

# CRONICA DEPORTIVA

## LA TRAVESIA DEL URUMEA

### EL "FORTUNA" TRIUNFADOR

Conforme anunciamos, ayer tuvo lugar la popular prueba de natación organizada por el Club Deportivo "Fortuna" a través del Urumea, disputándose en ella, el título de campeón de Guipúzcoa.

Los continuos chubascos que cayeron se encargaron de destruir el espectáculo. No obstante, el puente de Chominena y lugares estratégicos del recorrido, como el puente de Loyola, Alcolea, Paseo del Arbol de Guernica, Puente de María Cristina y Avenida de Francia, estaban atestados de espectadores que

## COMENTARIOS

La "Travesía del Urumea", otorgó ayer un ruidoso triunfo al "Club Deportivo Fortuna". La organización fue acabada. No se puede pedir más cuando dos elementos como el tiempo y el mar, se disponen a echar por tierra a última hora, una ardua labor preparatoria, de una bien definida organización.

Los nadadores tenían sus embarcaciones a mano, caso de indisposición y el doctor Meeos con un interés grandísimo por los participantes, acudió solícito a cuantos necesitaban el concurso de la ciencia.

Este noble rasgo del doctor deportivo, fué muy elogiado.

Hubo quien achacó a deficiencias de organización, el caso que ocurrió con el nadador francés Torre, y aquí es preciso que concretemos los hechos.

Dicho nadador, después de habérselo clasificado y tocado pie en tierra, en vez de retirarse de la ría para vestirse, tuvo el capricho de intentar cubrir el recorrido hasta el puente del Kursaal, desatendiendo los consejos de sus amigos que habían visto el estado del mar desde el puente de Santa Catalina.

Y como se esperaba, cuando pretendió regresar, se encontró con que la fuerte corriente le arrastraba mar adentro, viéndose obligado a asirse a un salvavidas que le arrojaron oportunamente.

Un hote de los que prestaban servicio en el recorrido acudió presuroso y en él fué traído a la escalera de la orilla de los nadadores, el joven Torre, quien no tuvo más consecuencias que el susto de momento.

Conste, pues, que fué una imprudencia del nadador y no una falta de organización.

Ramiro Goñi, se nos reveló ayer en su apogeo y conquistó para el "Fortuna" un grandioso triunfo además del campeonato de Guipúzcoa.

Este hecho refleja elocuentemente la valía del notable nadador. Huelgan pues, nuestros elogios. Enhorabuena, Ramiro.

Irene Wilmer, Cauqual, Maiz y Rodríguez brillaron con sus respectivas clasificaciones el triunfo del "Fortuna", demostrando que el simpático Club posee un equipo de vanguardia, digno de la fama deportiva de la veterana y laureada Sociedad deportiva que ayer escribió una página gloriosa en el historial deportivo de San Sebastián.

Los iruneses Baribar y Torre ostentaron dignamente los colores del "Real Unión, por su clasificación, supone un nuevo triunfo del Club irunés.

Mlle. Simone Frapper dejó a gran altura el pabellón del "Olympique de Biarritz", siendo muy aplaudida.

Los demás participantes aunque no se clasificaron supieron dar brillantez a la prueba, y a todos felicitamos muy cordialmente.

Mr. Miguras, director de las Escuelas Francesas, tuvo la galantería de poner a disposición del Club organizador los locales de las citadas Escuelas para que los nadadores se vistieran después de efectuar la "Travesía del Urumea", gesto que el "Fortuna" agradece mucho.

A la noche se reunieron en fraternal banquete los nadadores forasteros, el representante del Club de Natación de Barcelona señor Durán y el Comité organizador en el acreditado restaurant del Hotel Central, rindiendo el buen humor. Se hicieron votos por la prosperidad de la natación en San Sebastián y por el intercambio entre los deportistas franceses y donostiarros.

En resumen, un festejo popular que gustó mucho y que constituyó un triunfo ruidoso para el "Fortuna". — RAFFLES.

## Noticias

**PORCELANAS INGLESA "ROYAL DULTON" LAS VENDE "NEW - ENGLAND"**

**Convocatorias.** — El Sindicato de Obreros Tranviarios de San Sebastián a Rentería convoca a junta general extraordinaria para hoy, lunes, a las doce de la noche.

La directiva suplica la más puntual asistencia.

Los obreros de la Junta de Reformas Sociales, y en vista de la petición de excepción de la jornada de ocho horas por los patronos de los distintos gremios que a continuación se expresan, y con objeto de informar debidamente, se convoca a los obreros de los mismos acudan hoy, lunes, a las reuniones que celebrarán en el Centro Obrero, Puerto, 7, primero, por el orden siguiente: Obreros cereros, a las seis y media de la tarde.

Lintneros, a las siete de la tarde. Obreros cereros, a las ocho de la noche. Obreros y obreras de los lavaderos mecánicos, a las siete y media de la tarde. Obreras corseteras, a las nueve de la noche Tranviarios, a las doce de la noche. Camareros y cocineros, a la una de la madrugada.

Matricula. — Se pone en conocimiento del público que la matrícula para el próximo curso en la Escuela de Artes y Oficios queda abierta en la Secretaría de dicho Centro, desde el 20 al 30 del actual, de siete y media de la tarde a nueve de la noche.

Imaz y Buenechea, Narrica, 25, sastrería. — Por fin de temporada, grandes rebajas en pañería. Corte de traje de caballero, los de 50 pesetas en 40. Impermeables de seda a 115.

Marinos embriagados. — En el expreso de anoche, antes de salir de San Sebastián, cuestionaron siete súbditos ingleses que estaban embriagados.

El interventor les invitó a que descendieran al andén, y como se negaron, fueron puestos a disposición de la autoridad, ya avisada desde Rentería por el sobrestante señor Treles.

nos y donostiarros. Por el río Urumea, surcaba la trainera donostiarra que ha de tomar parte en las regatas de Bilbao, valientemente tripulada por Quirico y sus bravos remeros. El público que presenciaba el entrenamiento animó con sus aplausos a los remeros donostiarros. Como el estado del mar era muy fuerte, en el puente del Kursaal, la comisión organizadora, con muy buen acuerdo, decidió fijar la meta de la travesía entre los puentes de Santa Catalina y María Cristina, cerca de la escalinata que da acceso a la Avenida de Francia.

En el puente de Chominena, dió el pistoletazo de salida, a veinticuatro nadadores, el presidente del Club organizador don Jaime Arizmendi.

Entre los concursantes figuraba la nadadora inglesa, tan conocida por el público donostiarra, Irene Wilmer, y la defensora de los colores del "Olympique de Biarritz", Simone Frapper, constituyendo un atractivo más en la "Travesía del Urumea".

La lucha se inició muy titánica desde la salida entre el famoso nadador Laffaille, vencedor de la "Travesía de Biarritz" (sobre 35 nadadores) y el fortunista Ramiro Goñi. Ambos se disputaban el triunfo con gran entusiasmo, demostrando un estilo digno de los grandes campeones.

Al llegar al puente de Loyola, Ramiro Goñi, siguió luchando con energía y Laffaille que ya se sentía en condiciones que le impedirían continuar la prueba, tuvo que retirarse.

La misma suerte que el notable defensor del "Olympique" corrieron otros catorce nadadores, entre ellos todos los franceses a causa del agua helada que al iniciarse la bajamar corría de los montes al río Urumea.

Al divisarse la llegada del primer nadador el público prorumpió en aplausos, experimentando la satisfacción que le produjo el distinguir la silueta del campeón guipuzcoano Ramiro Goñi.

**CLASIFICACION OFICIAL**  
1.º Ramiro Goñi (Fortuna), 59 m. 20 s.  
2.º Irene Wilmer (idem), 1 h. 02 m. 40 s. (Handicap cinco minutos)

3.º J. Cauqual (Fortuna), 1-02-59 2/5  
4.º V. Maiz (Fortuna), 1-03-43 1/5  
5.º M. Arregui (Real Unión, Irún), 1-01-52 segundos.  
6.º Simone de Frapper (Biarritz), 1-19-14 segundos. (Handicap cinco minutos)

7.º E. Baribar Real Unión, Irún, 1-07-45 segundos.  
8.º B. Rodríguez (Fortuna), 1-10-07.  
9.º M. Torre (Real Unión, Irún), 1-15-47.

A continuación tuvo lugar en el domicilio social del "Club Deportivo Fortuna", el simpático acto de distribuir los premios a los vencedores, por el orden siguiente:

1.º Ramiro Goñi (copa del Rey, copa del gran Kursaal, medalla de plata de un entusiasta y título de campeón de Guipúzcoa).  
2.º Irene Wilmer, copa de S. M. la Reina y medalla de don Aurelio Duñas.  
3.º Cauqual, reloj de oro del señor alcalde.  
4.º Maiz, copa de don Ramón Irazusta.  
5.º Arregui, copa de don Inocencio Echeverría.  
6.º S. de Frapper, copa de la Excmo. Diputación y medalla del señor Duñas.  
7.º Baribar, copa del diputado provincial señor Pazuga.  
8.º Rodríguez, copa del Real Aco Club.  
9.º Torre, premio del Club Cantábrico.

Antes de verificarse este simpático acto, el presidente dirigió breves palabras de agradecimiento a todos cuantos nah participado en la prueba y a los que nah colaborado a la mayor brillantez de la misma. Nuestro compañero Marin, impresionó varias placas del acto.

Sociedad Española de los Automóviles "Mercedes"  
Representación exclusiva para España de los DAIMLER - MOTOREN GESELLSCHAFT, STUTTGART - UNTERTURKHEIM (DAIMLER - LEGITIMO).  
Representación exclusiva para Guipúzcoa y Alava: PASFO DE SALAMANCA, 12, entresuelo izquierda. Teléfono 16 - 15.  
ACEPTAMOS CONTRATOS EN MARCOS.

LA GRIPPE  
JAQUECAS : NEURALGIAS  
CEDEN RADICALMENTE tomando unos COMPRIMIDOS RHODINE  
Société CHIMIQUE USINES DU RHONE  
PARIS  
EN TUBOS DE 20 COMPRIMIDOS  
Pesetas 1'50 tubo en todas las farmacias.

Liceo francés de Madrid  
El día 10 del próximo Octubre se abren los cursos del Liceo francés de Madrid. El Liceo comprenderá cuatro secciones: sección primaria y primaria superior. Sección clásica (preparación a los diversos bachilleratos franceses). Sección de enseñanza comercial e industrial. Sección de preparación al bachillerato español. Existe un internado para los franceses instalado en un inmueble independiente del Liceo. Los padres que deseen inscribir a sus hijos en el Liceo (internos o externos) pueden dirigirse a Mr. Didié, provisor marqués de la Ensenada, 12, Madrid quien les suministrará toda clase de informes útiles.  
¡Forastero! ¿O por el regalo? El mejor regalo que pueden llevar a los suyos a su regreso esperan es un buen par de zapatos comprados en la famosa MINA DE CALZADOS de la CALLE OQUENDO, 24, para cuyo objeto se dispone de elegantísimos modelos a precios moderados. "LA MINA". Oquendo, 24.

Se necesita una doncella de 20 a 22 años para cuidar de los niños. Indútil presentarse sin buenas referencias. Informarán Hotel Hispano Americano.  
Dr. ESCALADA Especialista en enfermedades de la mujer. CONSULTA DE TRES A SEIS. GARIBAY, 13 hta.

Se necesitan barnizadores. Informarán en esta Administración.  
A las modistas PERLAS DE ACERO. Cordón y franja de perlas, por metros, en blanco y negro. Adornos en azabache. T. SUSPERREGUI :-: PRINCIPE, 27.

DOCTOR ENNAL (MEDICINA GENERAL). Especialidad en enfermedades de la piel, tricetas. Consulta de TRES a CINCO. BORGALUCE, 3, 1.º (junto al Cine Miramar). TELEFONO 19 - 14.

El rey de las camisas Extenso surtido en color y blanca. PRECIOS SIN COMPETENCIA. Urbeta, 17. Casa GRACIA: Teléfono. 17 - 24.

LUIS OLALDE Especialista de la Clínica del Doctor OJOS, NARIZ Y GARGANTA DE 10 A 12 y de 2 A 5. PUERTERRABIA, 4, 2.º

Doctor ORTEGA (del Dispensario Antituberculoso). MEDICINA GENERAL. CORAZON Y PULMONES. Consulta de 12 a 1 y de 5 y media a 6. Gratis a los pobres: domingos de 12 a 2.

Landeau se vende uno seminuevo. Informarán Calle MIRACRUZ.

Gobierno Civil UN HOMBRE MUERTO De Aizarnazabal comunicaban al gobernador que, en una cantera propiedad de los señores Echeverría hermanos, a causa de la lluvia se desprendió un gran bloque de piedra que alcanzó al obrero José Manuel Aizpura, que pereció aplastado.

Suspensión de la fiesta de boxeo A causa del mal tiempo se suspendió la fiesta de boxeo que debía celebrarse ayer. Los combates anunciados tendrán lugar el próximo domingo. Los pugilistas aprovecharán esta semana para perfeccionar su entrenamiento. A partir de mañana trabajarán en la sala de Cultura Física del Casino, en unión de algunos aficionados donostiarros, con los que se entrenarán.

DE TEATROS En el Víctor a Eugenia Hoy, lunes, a las seis y cuarto de la tarde y diez y media de la noche, gran debut de la célebre "Troupe Havanas", notables acrobatas, saltadores y excéntricos cómicos; grandioso éxito de Edmond D. Bries, el aristocrático y estupendo imitador de estrellas que se presenta con un vestuario de gran lujo; es, además, un notable modisto, y para demostrarlo, confeccionará, por primera vez a la vista del público, un traje de noche de señora, prendido con alfileres, en cinco minutos. El "Trío Quiñel", el inenarrable y simpático cómico, presentará nuevas y sugestivas bufonadas. Completará el programa la "Troupe Borderverry's", que presentará nuevos y sorprendentes ejercicios de tiro; presentándose nuevamente Mlle. Denise con sus magníficos cabalitos liliputienses, y la gentil bailarina "Magda". Estupendo cartel, propio del Víctor Eugenia.

Doctor ZUBIA Especialista en enfermedades de OJOS, NARIZ Y GARGANTA. Consulta de 10 a 1 y de 2 a 4. ELCAÑO, NUMERO 5 SEGUNDO.